

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.7>

Крупнова Наталия Александровна

**СЛОВА СО СЛОЖНЫМИ ОСНОВАМИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: ВЗАИМОСВЯЗЬ ПРОЦЕССОВ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ И ПОЛИСЕМИИ**

В центре внимания данной статьи - многозначные композиты, или слова со сложными основами, немецкого языка. Анализируются производящие основы данных единиц и рассматриваются основные пути формирования их смысловой структуры. Среди типов полисемии, по мнению автора, именно радиальный тип занимает доминирующее положение, затем идет цепочечный и далее смешанный тип полисемии. В качестве производящей основы первую позицию занимают основы существительных и наречий. Разнообразие стилистических помет у многозначных композит также обращает на себя внимание. При этом помета "разговорное" наиболее распространена. В конце работы делается вывод о том, что чем меньше компонентов входит в состав сложного слова, то есть чем проще его словообразовательная структура, тем богаче и разнообразнее его семантическая структура.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/7.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/7.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 3. С. 31-34. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81-26

Дата поступления рукописи: 03.01.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.7>

*В центре внимания данной статьи – многозначные композиты, или слова со сложными основами, немецкого языка. Анализируются производящие основы данных единиц и рассматриваются основные пути формирования их смысловой структуры. Среди типов полисемии, по мнению автора, именно радиальный тип занимает доминирующее положение, затем идет цепочечный и далее смешанный тип полисемии. В качестве производящей основы первую позицию занимают основы существительных и наречий. Разнообразие стилистических помет у многозначных композит также обращает на себя внимание. При этом помета «разговорное» наиболее распространена. В конце работы делается вывод о том, что чем меньше компонентов входит в состав сложного слова, тем есть чем проще его словообразовательная структура, тем богаче и разнообразнее его семантическая структура.*

*Ключевые слова и фразы:* отглагольные композиты; функциональный перенос; многозначность; производящая основа; внутренняя структура слова; эпидигматика; способы словообразования; грамматическая форма; лексико-семантический вариант.

**Крупнова Наталия Александровна**, к. филол. н.

*Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет*

*имени Н. И. Лобачевского (филиал) в г. Арзамасе*

*krupnova.n.a@yandex.ru*

### СЛОВА СО СЛОЖНЫМИ ОСНОВАМИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: ВЗАИМОСВЯЗЬ ПРОЦЕССОВ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ И ПОЛИСЕМИИ

Немецкий язык, как известно, является государственным языком в пяти странах Европы. На нем говорят более ста миллионов человек, и в свете последних событий достаточно много желающих изучить данный язык. Основные трудности, с которыми сталкиваются желающие изучить, касаются в основном немецкой грамматики, и в частности наибольшую проблему для начинающих представляют слова со сложными основами, или композиты. Исходя из сказанного выше, **актуальность** своей работы мы видим в необходимости более детально рассмотреть данные единицы языка, их словообразовательные и семантические возможности.

Слова со сложными основами удобны для употребления с разных точек зрения. С одной стороны, они обладают огромным семантическим потенциалом, совмещая в своей смысловой структуре одновременно несколько образов, понятий и смыслов. Они могут заменить распространенное и осложненное предложение по способу выражения мысли, соединяя в своей словообразовательной структуре два и более компонентов. В качестве иллюстрации приведем лишь одно сложное слово, которое встретилось нам среди канцеляризм, и оно состояло из 12 компонентов, связанных между собой как с помощью соединительных элементов, так и без них. Это *die Donaudampfschiffahrtsgesellschaftshauptgebäudeiteneingangstür*. Его перевод напоминает маленький рассказ. Оно обозначает входную дверь главного здания общества страхования вдов капитанов, совершающих поездки по Дунаю на пароходах. С другой стороны, не следует забывать, что объединенные в составе сложного слова компоненты не требуют дополнительных артиклей, а значит и склонения и определения рода. Слова со сложными основами склоняются, как известно, как простые, непродуцированные единицы, и всего один артикль, определяющийся по последнему, главному компоненту сложного слова, венчает все сложное понятие. Именно он показывает род, тип склонения и падеж всего сложного слова. Это значительно облегчает процесс общения в повседневной жизни. Собеседники, употребляя в своей речи сложные слова, не задумываются дополнительно над правильной формой артикля, с помощью них они, не используя метафор, ярко и выразительно формулируют свои мысли. Нередко целые грамматические формы застыли в составе сложного слова. Такое слово, как *das Stehaufmännchen*, что значит детская игрушка *неваляшка*, представляет собой сложение застывшей формы повелительного наклонения второго лица единственного числа от глагола *aufstehen* (вставать, встать) и существительного среднего рода *das Männchen* (мужичок). Кроме того, слова со сложными основами редко бывают стилистически нейтральными. Благодаря своей сложной внешней структуре они легко приобретают разные оттенки настроения, бывая грубыми, ироничными, поэтичными и так далее. Поэтому немецкий народ очень любит сложные слова, а словосложение как способ словообразования продуктивен и широко представлен в немецком языке.

Многие ученые в своих работах обращались к проблеме слов со сложными основами. Такие лингвисты, как К. Л. Ряшенцев [8, с. 52], Е. А. Василевская [1, с. 154], О. Д. Мешков [7], зачастую подвергают анализу только внешнюю структуру композит, рассматривают способы их образования. Мы же в своей работе пытаемся обратить внимание именно на взаимосвязь последних с другими процессами в композитах, в частности с процессом формирования их внутренней семантической структуры, в чем и заключается научная **новизна** нашей статьи. Исходя из этого, **цель** нашей работы – это раскрыть и доказать взаимосвязь процессов словообразования и полисемии в композитах немецкого языка. Она реализуется в следующих **задачах**: 1. Рассмотреть точку зрения лингвистов на существующую проблему. 2. Проанализировать типичные случаи явления полисемии в композитах, группируя их по типам полисемии. 3. Сопоставить производящие основы и способы образования анализируемых единиц с выявленными особенностями явления многозначности

в них. 4. Отдельно рассмотреть некоторые многозначные композиты, внутренняя семантическая структура которых, по нашему мнению, наиболее интересна и своеобразна.

На наш взгляд, способы образования слов со сложными основами тесно связаны с механизмом образования их лексико-семантических вариантов. Мы считаем, что сложная внешняя структура данного разряда слов существенным образом влияет на их полисемантику. Лингвисты, исследуя способы образования производных слов, сходятся во мнении о неразвитости явления многозначности в словах со сложной словообразовательной структурой. Так, например, связывая явление многозначности со словообразовательной структурой композит, Т. Г. Кикинежди полагает, что «с усложнением словообразовательной структуры количество совмещаемых в слове значений (лексико-семантических вариантов) уменьшается» [3, с. 141]. О. П. Ермакова поддерживает это мнение и также считает, что «слова простые, немотивированные, или производные первой ступени образования, как правило, способны вмещать большее количество значений, чем слова сложной словообразовательной структуры» [2, с. 74]. Иначе говоря, «чем более сложной словообразовательной структурой обладает слово, тем менее сложна его семантическая парадигма» [Там же]. Таково мнение большинства лингвистов.

Многозначность слов со сложными основами опирается на многообразие их лексико-семантических вариантов. Способы формирования этого явления у слов со сложными основами такие же, как и у производных слов. «Композиты в случае полисемии функционируют как простые лексические единицы, значения которых непосредственно соотносятся с предметным миром» [4, с. 141]. Данную точку зрения высказывала Т. Г. Кикинежди, и мы с ней полностью согласны. Этому же мнению придерживался и О. Д. Мешков, который полагал, что многозначность сложного слова представляет собой обычную лексическую многозначность, которая не имеет отношения к процессам словообразования, а является развитием значения уже готового сложного слова, которое функционирует как обычная (хотя и двухосновная) лексическая единица [7]. Опираясь на это мнение, можно дальше предположить, что и внутреннее строение лексико-семантических вариантов в семантической структуре полисемного композита также совпадает со строением лексического значения в пределах однозначного слова и для них также характерны основные типы полисемии, которые распространены в многозначных словах простой, неосложненной структуры.

В немецком языке под композитами мы понимаем «все слова, структура которых состоит из двух или более компонентов независимо от способов их образования» [9, с. 83]. В ходе эпидигматического анализа нами было выявлено достаточно большое число многозначных отглагольных слов со сложными основами немецкого языка. Анализируя особенности их семантической структуры, можно выделить три группы композит.

К первой группе относятся слова со сложными основами, значения которых связаны радиальным типом полисемии. Это такие слова, как *auseinanderlaufen* (разбегаться), *der Handschutz* (защита рук), *die Ausgabestelle* (расходная касса), *der Goldfuchs* (лиса золотисто-ружей масти), *auseinanderbringen* (разнимать), *die Jahreskarte* (годовой абонемент) и другие. Этот тип полисемии доминирует среди многозначных композит. В качестве производящей основы у данных слов выступили основы наречия и глагола (*auseinanderlaufen*, *auseinanderbringen* и другие), а также основы отглагольных существительных (*die Ausgabestelle*, *der Handschutz*, *der Goldfuchs* и другие). В первом случае сложение произошло без соединительных элементов, а вот в слове *die Jahreskarte* принял участие соединительный элемент “s”. Радиальный тип полисемии рассмотрим более подробно на примере двух композит: глагола *auseinanderlaufen* и существительного *die Ausgabestelle*.

Слово *auseinanderlaufen* является членом двух словообразовательных гнезд с адвербиальной вершиной *auseinander* (врозь, далеко друг от друга) и глагольной вершиной *laufen* (бежать). Оно обладает тремя значениями, которые зафиксированы в словаре:

1. Разбегаться.
2. *разг.* Расходиться (о дорогах).
3. Расплываться, расплзаться (о тексте, кляксе и тому подобное) [6, с. 106].

Оба переносных значения композита обязаны своим образованием первому лексико-семантическому варианту, оно произошло на основе общности функции «расходиться в разные стороны, не быть на одном месте».

Второй композит *die Ausgabestelle* входит в состав двух словообразовательных гнезд также с субстантивной вершиной *die Ausgabe* (расходы, затраты) и глагольной вершиной *stellen* (ставить). В словаре можно найти такие значения данной лексемы:

1. Расходная касса.
2. Билетная касса.
3. Раздаточный пункт; место выдачи [Там же, с. 108].

Семантическая структура данного сложного отглагольного существительного имеет в своем составе три значения и сформировалась на базе первого лексико-семантического варианта также на основе общности функционального переноса. Функция «выдавать, раздавать» объединяет второе и третье значения композита.

Не менее интересны пути формирования семантической структуры у сложных глаголов *hochfahren* и *hochspringen*. Они образованы путем сложения прилагательного *hoch* (высоко) и глаголов *fahren* (ехать) и *springen* (прыгать) без участия соединительного элемента. Оба композита имеют в своей смысловой структуре по четыре значения. Оба являются членами словообразовательных гнезд с адвербиальной вершиной *hoch* и глагольными вершинами *fahren* и *springen*. Первый композит имеет такие значения:

1. Вскочить.
2. *Сев.-нем., ср.-нем., разг.* Ехать в гору, подниматься (на лифте).
3. *Разг.* Ехать на север.
4. *Разг.* Разозлиться, прийти в бешенство [Там же, с. 450].

Второе слово *hochspringen* также имеет среди переносных значений ЛСВ ограниченного употребления. Словарь зафиксировал такие значения данной единицы:

1. Подпрыгивать (вверх).
2. Der Hund sprang an mir hoch: собака прыгала на меня от радости.
3. Вспрыгивать, запрыгивать.
4. Прыгать в высоту, заниматься прыжками в высоту [Там же, с. 452].

Переносные значения обоих сложных глаголов связаны между собой радиальным типом полисемии. В семантической структуре первого композита второе и третье значения образованы на основе первого в результате общности функции «подниматься вверх», а четвертое – на основе метафорического переноса. Все три не прямых значения имеют ограниченную сферу употребления: второе и третье – территориально, четвертое – сферой функционирования. Во втором композите все три переносных значения обязаны своим происхождением первому, номинативному значению на основе общности функции «прыгать вверх», и лишь второе значение имеет ограничение в употреблении, оно фразеологически связано, употребляется лишь только в строго определенном контексте.

Менее представлена вторая группа слов со сложными основами, у которых лексико-семантические варианты связаны между собой цепочечным типом полисемии. Сюда относятся такие композиты немецкого языка, как *die Betriebssicherheit* (эксплуатационная надежность), *glattmachen* (разглаживать), *die Lebensstellung* (положение в жизни) и другие. В качестве производящей основы у данных слов выступили основы существительных, наречий и глагола, а также соединительный согласный “s”. Рассмотрим данный тип полисемии более подробно на примере отглагольного существительного *die Betriebssicherheit* и глагола *glattmachen*.

Слово *die Betriebssicherheit* является членом двух словообразовательных гнезд с субстантивной вершиной *der Betrieb* (предприятие) и глагольной вершиной *sichern* (обеспечивать, гарантировать). Это слово обладает такими значениями:

1. Эксплуатационная надежность, надежность в эксплуатации.
2. Безопасность в эксплуатации.
3. ж.-д. Безопасность движения (поездов) [Там же, с. 163].

Второе значение появилось на базе первого, прямого значения в результате функционального переноса. Общность функции «надежность, безопасность» лежит в основе этого признака. Третье значение появилось на базе второго также в результате функционального переноса на основе общности функции «надежность движения».

Сложный глагол *glattmachen* входит в состав двух словообразовательных гнезд с наречной вершиной *glatt* (гладкий, ровный) и глагольной вершиной *machen* (делать). В словаре зафиксированы такие значения данной леммы:

1. Разглаживать, расправлять.
2. разг. Улаживать (дело).
3. разг. Оплачивать, расплачиваться (за что-либо) [Там же, с. 259].

Как и в предыдущем случае, второе значение появилось на базе первого в результате функционального переноса. Общность функции «делать гладким, ровным» объединила эти значения. Третий лексико-семантический вариант появился на базе второго также в результате функционального переноса.

И, наконец, к третьей группе многозначных композит относятся слова со сложными основами с совмещенным типом полисемии, а именно радиально-цепочечным. В рамках этой группы нами выявлено всего одно слово, это композит *hochbringen* (принести наверх). Это слово обладает шестью лексико-семантическими вариантами. Пути формирования его внутренней структуры были описаны нами ранее, в рамках другой статьи [5, с. 298]. Здесь отметим лишь, что функциональный перенос при формировании значений данного слова также занимает доминирующее положение.

Таким образом, проведенный нами анализ семантической структуры многозначных отглагольных композит немецкого языка доказал существование взаимосвязи между способами образования композит и полисемией в их внутренней семантической структуре. Данная взаимосвязь реализуется в таких закономерностях: *чем сложнее внешняя структура слов, тем менее развито в них явление полисемии*. Эта мысль созвучна с мнением названных в начале статьи лингвистов (см. работы Кикинежди, Ермаковой, Касаткина и других). И вторая закономерность также, на наш взгляд, имеет место быть: *чем меньше количество элементов в составе сложного слова, тем более развито в нем явление полисемии*. Явление полисемии характеризуется у композит разнообразием семантических связей внутри их лексико-семантических вариантов. Первую позицию занимают многозначные композиты с радиальным типом полисемии, затем идут слова со сложными основами с цепочечным типом полисемии, и на третьем месте стоят композиты, для семантической структуры которых характерен смешанный, радиально-цепочечный тип полисемии. В-третьих, заметим, что большая часть переносных значений композит обязана своим происхождением в основном функциональному и метафорическому видам переноса, из которых именно первый занимает лидирующую позицию.

Отметим также, что явление многозначности характерно в основном для композит, состоящих из двух компонентов. Среди трех и более компонентных композит данное явление практически не распространено. Отглагольные композиты *der Hochofenarbeiter* (доменщик), *die Messtischaufnahme* (геод. мензульная съемка), *der Kraftwagenfahrer* (водитель грузовика) и другие являются однозначными. Кроме того заметим, что стилистически слова со сложными основами в немецком языке разнообразно окрашены. Сфера их употребления очень большая. Среди прочих стилистических помет можно встретить *разговорное, бытовое, военное, бокс, горное, железнодорожное* и другие. При этом помета *разговорное* наиболее часто встречается.

Это еще лишний раз подчеркивает нашу мысль о том, что сложные слова пользуются большой популярностью в бытовой, повседневной речи людей.

Таким образом, цель, поставленная в начале статьи, достигнута, и ее задачи выполнены. Мы доказали, что явление полисемии в семантической структуре слов со сложными основами характерно, распространено и продуктивно в немецком языке. Оно находится в непосредственной зависимости от их внешней словообразовательной структуры.

*Список источников*

1. **Василевская Е. А.** Словообразование в русском языке (очерки и наблюдения). М.: Учпедгиз, 1962. 247 с.
2. **Ермакова О. П.** Лексические значения производных слов в русском языке. М.: Русский язык, 1984. 241 с.
3. **Кикинежди Т. Г.** Особенности формирования полисемии сложных существительных. Владивосток: ДВО АН СССР, 1990. 316 с.
4. **Кикинежди Т. Г.** Особенности формирования полисемии сложных существительных // Словообразование, словообразование и аффиксация как способы словообразования: сборник научных трудов. Владивосток: ДВО АН СССР, 1990. С. 141-151.
5. **Крупнова Н. А.** Композиты в русских глагольных гнездах: взаимосвязь слово-, ЛСВ- и семообразования // Проблемы языковой картины мира на современном этапе: сборник статей по материалам всероссийской научной конференции молодых ученых (г. Нижний Новгород, 17-18 марта 2005 г.). Н. Новгород: Изд-во НГПУ, 2005. Вып. 4. С. 296-300.
6. **Лейн К., Мальцева Д. Г. и др.** Немецко-русский (основной) словарь: около 95000 слов. Изд-е 2-е. М.: Рус. яз., 1993. 1029 с.
7. **Мешков О. Д.** О композитном значении (на материале английских сложных слов N+N) // Слово в грамматике и словаре: сборник статей. М.: Наука, 1984. С. 124-128.
8. **Ряшенцев К. Л.** Сложные слова и их компоненты в современном русском языке: учебное пособие. Орджоникидзе: Изд-во СОГУ, 1976. 184 с.
9. **Чурилова Н. А.** Композиты в составе русских глагольных гнезд: механизмы слово- и семообразования: дисс. ... к. филол. н. Арзамас, 2005. 216 с.

**COMPOSITE WORDS IN THE GERMAN LANGUAGE:  
INTERACTION OF WORD-FORMATION AND POLYSEMY DEVELOPMENT PROCESSES**

**Krupnova Nataliya Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology  
*National Research Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod (Branch) in Arzamas*  
*krupnova.n.a@yandex.ru*

The article focuses on the German polysemantic composites, i.e. words with compound bases. The author analyses derivative bases of these units and examines the basic ways to form their semantic structure. According to the researcher, among the types of polysemy the most frequent is the radial one, then follows chain polysemy and the mixed type of polysemy. Among the derivative bases the dominance belongs to noun and adverb bases. It's also worth mentioning that polysemantic composites have a wide range of stylistic labels. The label "colloquial" is the most frequent one. Finally, the author concludes that the fewer components a compound word includes, i.e. the simpler its word-formative structure is, the richer and more diverse its semantic structure is.

*Key words and phrases:* verbal composites; functional transfer; polysemy; derivative basis; inner structure of word; epigramatics; ways of word formation; grammatical form; lexico-semantic variant.

УДК 8; 81

Дата поступления рукописи: 16.01.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.8>

*В статье описываются вербальные имидженарушающие стратегии и тактики, направленные на профессионально-личностную составляющую политического имиджа, на материале политических дебатов в Бундестаге. Приводятся актуальные определения понятия «политический имидж» и рассматривается его структура. Анализируется обширный корпус речей политиков германского Бундестага и выделяются интенции коммуникантов при совершении вербальных атак. Проводится анализ применяемых коммуникантами конкретных языковых средств, которые направлены на достижение большего перлокутивного эффекта.*

*Ключевые слова и фразы:* имидж; политический имидж; политические дебаты; речевые имидженарушающие стратегии и тактики; языковые средства.

**Крячкова Александра Павловна**

*Московский государственный институт международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской Федерации*  
*kryachkova.ap@yandex.ru*

**СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ ВЕРБАЛЬНЫХ АТАК  
НА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЛИЧНОСТНУЮ СОСТАВЛЯЮЩУЮ ИМИДЖА ПОЛИТИКА  
НА МАТЕРИАЛЕ ДЕБАТОВ БУНДЕСТАГА**

В процессе любой вербальной интеракции происходит постоянное воздействие на имидж коммуникантов. В рамках успешной коммуникации партнеры стремятся сохранить собственный имидж и поддержать имидж